
**CONVENIO DE FINANCIAMIENTO NO REEMBOLSABLE DE INVERSIÓN
DEL FONDO DE MÚLTIPLES DONANTES PARA LA INICIATIVA DE
ENERGÍA SOSTENIBLE Y CAMBIO CLIMÁTICO
NO. GRT/MC-12485-BO**

entre el

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

y el

BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO
en su calidad de administrador del
Fondo de Múltiples Donantes para la Iniciativa de Energía Sostenible y Cambio Climático

Inversiones para Adaptación al Cambio Climático en el Sector Hídrico

26 de marzo de 2011

CONVENIO DE FINANCIAMIENTO NO REEMBOLSABLE DE INVERSIÓN DEL FONDO DE MÚLTIPLES DONANTES PARA LA INICIATIVA DE ENERGÍA SOSTENIBLE Y CAMBIO CLIMÁTICO

ESTIPULACIONES ESPECIALES

INTRODUCCIÓN

Partes, Objeto, Elementos Integrantes y Organismo Ejecutor

1. PARTES Y OBJETO DEL CONVENIO

CONVENIO celebrado el día 26 de marzo de 2011, entre el ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA, en adelante denominado el “Beneficiario”, y el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, en adelante denominado el “Banco”, actuando en su calidad de administrador del Fondo de Múltiples Donantes para la Iniciativa de Energía Sostenible y Cambio Climático, en adelante denominado el “Fondo”, para cooperar en la ejecución de un programa de inversiones para adaptación al cambio climático en el sector hídrico, en adelante denominado el “Programa”. En el Anexo Único se detallan los aspectos más relevantes del Programa.

Este Convenio se celebra en virtud del documento estableciendo el Fondo de Múltiples Donantes para la Iniciativa de Energía Sostenible y Cambio Climático (GN-2435-6), así como en los convenios de adhesión al mismo.

2. ELEMENTOS INTEGRANTES DEL CONVENIO Y REFERENCIA A LAS NORMAS GENERALES

(a) Este Convenio está integrado por estas Estipulaciones Especiales, las Normas Generales y el Anexo Único, que se agregan. Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales o del Anexo Único no guardare consonancia o estuviere en contradicción con las Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en el Anexo Único. Cuando existiere falta de consonancia o contradicción entre disposiciones de las Estipulaciones Especiales o del Anexo Único, prevalecerá el principio de que la disposición específica prima sobre la general.

(b) En las Normas Generales, se establecen en detalle las disposiciones de procedimiento relativas a la aplicación de las cláusulas sobre desembolsos, así como otras disposiciones relacionadas con la ejecución del Programa. Las Normas Generales incluyen también definiciones de carácter general.

3. ORGANISMO EJECUTOR

Las partes convienen en que la ejecución del Programa y la utilización de los recursos de la Contribución serán llevadas a cabo en su totalidad por el Beneficiario por intermedio del Ministerio de Medio Ambiente y Agua (MMAyA), en adelante el “Organismo Ejecutor”, en la forma descrita en el Anexo Único a este Convenio.

CAPÍTULO I

Costo, Financiamiento No Reembolsable y Recursos Adicionales

CLÁUSULA 1.01. Costo del Programa. El costo total del Programa se estima en el equivalente de ochocientos doce mil quinientos dólares de los Estados Unidos de América (US\$812.500). Salvo que en este Convenio se exprese lo contrario, en adelante el término “dólares” significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

CLÁUSULA 1.02. Monto del Financiamiento No Reembolsable. En los términos de este Convenio, el Banco se compromete a otorgar al Beneficiario, y éste acepta, un financiamiento no reembolsable, en adelante denominado la “Contribución”, con cargo a los recursos del Fondo de Múltiples Donantes para la Iniciativa del Cambio Climático y Energía Sostenible, hasta por una suma de seiscientos cincuenta mil dólares (US\$650.000).

CLÁUSULA 1.03. Recursos adicionales. El monto de recursos adicionales que el Beneficiario se compromete a aportar oportunamente para la completa e ininterrumpida ejecución del Programa, en adición a los recursos de la Contribución, se estima en el equivalente de ciento sesenta y dos mil quinientos dólares (US\$162.500). Esta estimación no implica limitación o reducción de la obligación del Beneficiario de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 6.04 de las Normas Generales.

CAPÍTULO II

Desembolsos

CLÁUSULA 2.01. Moneda de los desembolsos. (a) El monto de la Contribución se desembolsará en dólares que formen parte del Fondo.

(b) Los recursos de la Contribución sólo podrán ser utilizados para el pago de obras, bienes y servicios relacionados, servicios de consultoría y para los otros propósitos establecidos en el presente Convenio. Los bienes y servicios deberán ser originarios de los países miembros del Banco y adquirirse de acuerdo con los procedimientos previstos en este Convenio.

CLÁUSULA 2.02. Condiciones especiales previas al primer desembolso. El primer desembolso de la Contribución está condicionado a que se cumplan, a satisfacción del Banco, además de las condiciones previas estipuladas en el Artículo 3.01 de las Normas Generales, los siguientes requisitos:

(a) que el Organismo Ejecutor presente evidencia de la adopción de un Marco para la Gestión Social y Ambiental del Programa, aceptable en forma y contenido para el Banco y de acuerdo con los principios de mitigación establecidos en los párrafos 6.1 y 9.1 del Informe de Gestión Ambiental y Social del Programa;

(b) que el Organismo Ejecutor presente evidencia de la adopción de un Sistema de Atención de Quejas y Reclamos;

(c) que el Organismo Ejecutor haya conformado al Grupo Técnico bajo el Componente 1 del Programa mediante la selección del Oficial Técnico (Coordinador) y de un Consultor para apoyar la ejecución administrativa-financiera de las inversiones, conforme a lo descrito en el párrafo 2.03 del Anexo Único de este Convenio; y

(d) que el Manual Operativo del Programa haya sido aprobado por el Organismo Ejecutor y haya entrado en vigencia, en los términos acordados previamente con el Banco.

CLÁUSULA 2.03. Reembolso de gastos con cargo a la Contribución. Con la aceptación del Banco, se podrán utilizar recursos de la Contribución para reembolsar gastos efectuados o financiar los que se efectúen en el Programa a partir del 5 de noviembre de 2010 y hasta la fecha del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este mismo instrumento.

CLÁUSULA 2.04. Plazos de desembolso de la Contribución. El plazo para finalizar los desembolsos será de veintisiete (27) meses, contado a partir de la fecha de vigencia del Convenio.

CLÁUSULA 2.05. Desembolsos. Los desembolsos de la Contribución del Banco se realizarán mediante Anticipos de Fondos periódicos determinados con base en la programación semestral de flujo de caja del Programa, discriminado por categorías de inversión, productos y/o actividades a ser ejecutadas durante ese período. La revisión de desembolsos se hará bajo la modalidad *ex post*, salvo que el análisis de riesgos efectuado por la firma auditora o el Banco determinen lo contrario. El Organismo Ejecutor deberá mantener los recursos provenientes de esta operación en una cuenta especial separada para el Programa.

CAPÍTULO III

Ejecución del Programa

CLÁUSULA 3.01. Adquisición de bienes y obras. La adquisición de bienes y obras se llevará a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2349-7

(“Políticas para la Adquisición de Bienes y Obras financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo”), de fecha julio de 2006 (en adelante denominado las “Políticas de Adquisiciones”), que el Beneficiario declara conocer, y por las siguientes disposiciones:

(a) Licitación pública internacional: Salvo que el inciso (b) de esta cláusula establezca lo contrario, los bienes y las obras deberán ser adquiridos de conformidad con las disposiciones de la Sección II de las Políticas de Adquisiciones.

(b) Otros procedimientos de adquisiciones: Los siguientes métodos de adquisición podrán ser utilizados para la adquisición de los bienes y las obras del Programa, siempre que el Banco acuerde que dichos métodos reúnen los requisitos establecidos en las disposiciones de la Sección III de las Políticas de Adquisiciones:

- (i) Licitación Pública Nacional, para bienes cuyo costo estimado sea menor al equivalente de doscientos mil dólares (US\$200.000) por contrato, y para todos los contratos de obras, de conformidad con lo previsto en los párrafos 3.3 y 3.4 de las Políticas de Adquisiciones, siempre que su aplicación no se oponga a las garantías básicas y a las Políticas de Adquisiciones que deben reunir las licitaciones.
- (ii) Comparación de Precios, para bienes cuyo costo estimado sea menor al equivalente de cincuenta mil dólares (US\$50.000) por contrato, y para obras cuyo costo estimado sea menor al equivalente de doscientos cincuenta mil dólares (US\$250.000) por contrato, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3.5 de las Políticas de Adquisiciones.
- (iii) Contratación Directa, para la adquisición de equipos y mobiliario, de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 3.6 y 3.7 de las Políticas de Adquisiciones.

(c) Otras obligaciones en materia de adquisiciones. El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor correspondiente, se compromete a llevar a cabo la adquisición de los bienes y las obras de conformidad con los planos generales, las especificaciones técnicas, sociales y ambientales, los presupuestos y los demás documentos requeridos para la adquisición o la construcción y en su caso, las bases específicas y demás documentos necesarios para el llamado de precalificación o de una licitación; y en el caso de obras, a obtener con relación a los inmuebles donde se construirán las obras del Programa, antes de la iniciación de las obras, la posesión legal, las servidumbres, licencias ambientales u otros derechos necesarios para iniciar las obras, así como los derechos sobre las aguas que se requieran para la obra de que se trate.

(d) Revisión por el Banco de las decisiones en materia de adquisiciones:

- (i) Planificación de las Adquisiciones: Antes de que pueda efectuarse cualquier llamado de precalificación o de licitación, según sea del caso, para la adjudicación de un contrato, el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, deberá presentar a la revisión y aprobación del

Banco, el plan de adquisiciones propuesto para el Programa (en adelante el “Plan de Adquisiciones”), de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones. Este plan deberá ser actualizado cada 12 meses, o según sus necesidades, durante la ejecución del Programa, y cada versión actualizada será sometida a la revisión y aprobación del Banco. La adquisición de los bienes y obras deberá ser llevada a cabo de conformidad con dicho plan de adquisiciones aprobado por el Banco y con lo dispuesto en el mencionado párrafo 1.

- (ii) Revisión *ex ante*: Salvo que el Banco determine por escrito lo contrario, todos los contratos para bienes y obras serán revisados en forma *ex ante*, de conformidad con los procedimientos establecidos en los párrafos 2 y 3 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones.
- (iii) Revisión *ex post*: En cualquier momento durante la ejecución del Programa, el Banco podrá dictaminar por escrito que la revisión de las adquisiciones se realice de manera *ex post*, en cuyo caso ésta se llevará a cabo de conformidad con los procedimientos establecidos en el párrafo 4 del Apéndice 1 de las Políticas de Adquisiciones. Para estos propósitos, el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor correspondiente, deberá mantener a disposición del Banco evidencia del cumplimiento de lo estipulado en el inciso (c) de esta cláusula.

CLÁUSULA 3.02. Mantenimiento. El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, se compromete a conservar las obras y los bienes comprendidos en el Programa, que no sean transferidos a terceros en la forma prevista en el Programa, en las condiciones de operación en que se encontraban al momento de su adquisición, dentro de un nivel compatible con los servicios que deban prestar y, en el caso de las obras y los bienes que se transfieran a terceros en la forma prevista en el Programa, estipular en los convenios que se suscriban con los mismos la obligación de mantener las obras, bienes y equipos en los mismos términos establecidos en esta Cláusula. Particularmente, a: (a) que las obras, bienes y equipos comprendidos en el Programa sean mantenidos adecuadamente de acuerdo con normas técnicas generalmente aceptadas; y (b) preparar y presentar al Banco un plan anual de mantenimiento que comprenda la información relativa a los recursos que serán invertidos en mantenimiento durante el año corriente y el monto de los que serán asignados en el presupuesto del año siguiente. El Beneficiario presentará, por intermedio del Organismo Ejecutor, durante la ejecución del Programa y, dentro del primer trimestre de cada año calendario, un informe sobre el estado de dichas obras y equipos. Si de las inspecciones que realice el Banco, o de los informes que reciba, se determina que el mantenimiento se efectúa por debajo de los niveles convenidos, el Beneficiario y el Organismo Ejecutor deberán adoptar las medidas necesarias para que se corrijan totalmente las deficiencias.

CLÁUSULA 3.03. Contratación y selección de consultores. La selección y contratación de consultores deberá ser llevada a cabo de conformidad con las disposiciones establecidas en el Documento GN-2350-7 (“Políticas para la Selección y Contratación de Consultores financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo”), de fecha julio de 2006 (en adelante denominado las

“Políticas de Consultores”), que el Beneficiario declara conocer, y por las siguientes disposiciones:

(a) El Beneficiario, por conducto del Organismo Ejecutor, llevará a cabo la selección y contratación de consultores mediante el método establecido en la Sección II y en los párrafos 3.16 a 3.20 de las Políticas de Consultores para la selección basada en la calidad y el costo; y mediante la aplicación de cualquiera de los métodos establecidos en las Secciones III y V de dichas políticas, para la selección de firmas consultoras y de consultores individuales, respectivamente. Para efectos de lo estipulado en el párrafo 2.7 de las Políticas de Consultores, la lista corta de consultores cuyo costo estimado sea menor al equivalente de doscientos mil dólares (US\$200.000) por contrato podrá estar conformada en su totalidad por consultores nacionales.

(b) Revisión por el Banco del proceso de selección de consultores:

- (i) Planificación de la selección y contratación: Antes de que pueda efectuarse cualquier solicitud de propuestas a los consultores, el Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, deberá presentar a la revisión y aprobación del Banco, un plan de selección y contratación de consultores (como parte del Plan de Adquisiciones) que deberá incluir el costo estimado de cada contrato, la agrupación de los contratos, los criterios de selección y los procedimientos aplicables, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Apéndice 1 de las Políticas de Consultores. Este Plan deberá ser actualizado por lo menos a cada 12 meses, o con mayor frecuencia, según las necesidades del Programa, y cada versión actualizada del mismo deberá ser sometida a la revisión y aprobación del Banco. La selección y contratación de los consultores serán llevadas a cabo de conformidad con el Plan de Adquisiciones y sus actualizaciones aprobadas por el Banco.
- (ii) Revisión *ex ante*: Salvo que el Banco determine por escrito lo contrario, todos los contratos serán revisados en forma *ex ante*, de conformidad con los procedimientos establecidos en los párrafos 2 y 3 del Apéndice 1 de las Políticas de Consultores.
- (iii) Revisión *ex post*: En cualquier momento durante la ejecución del Programa, el Banco podrá dictaminar por escrito que la revisión de los contratos se realice de manera *ex post*, en cuyo caso ésta se llevará a cabo de conformidad con los procedimientos establecidos en el párrafo 4 del Apéndice 1 de las Políticas de Consultores.

CLÁUSULA 3.04. Manual Operativo del Programa. Las partes convienen en que la ejecución del Programa se regirá por lo dispuesto en el presente Convenio y en las disposiciones contenidas en el Manual Operativo del Programa a que se refiere la Cláusula 2.02 (d) de estas Estipulaciones Especiales, en el entendido de que podrán introducirse modificaciones en el mismo durante la ejecución del Programa, siempre que medie la no objeción escrita previa del Banco. Cuando existiera falta de consonancia o contradicción entre las disposiciones de este

Convenio y las establecidas en el Manual Operativo del Programa, prevalecerán las disposiciones contenidas en este Convenio.

CLÁUSULA 3.05. Reconocimiento de gastos desde la aprobación del Financiamiento. El Banco podrá reconocer como parte de la contrapartida local, los gastos efectuados o que se efectúen en el Programa a partir del 5 de noviembre de 2010 y hasta la fecha de vigencia del presente Contrato, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este mismo instrumento.

CLÁUSULA 3.06. Seguimiento y monitoreo. El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, deberá presentar, a satisfacción del Banco, anualmente durante la ejecución del Programa, el Plan Operativo Anual (POA) del Programa que deberá contener el informe de actividades realizadas correspondientes al POA del año anterior y las actividades propuestas a ser realizadas durante el año siguiente. El POA deberá, como mínimo, incluir: (i) el estado de ejecución del Programa por cada componente; (ii) el plan de adquisiciones y el plan de selección y contratación de servicios de consultores correspondiente para ese año; (iii) el cumplimiento de los objetivos y metas; (iv) el avance en el cumplimiento de los indicadores de resultados por cada componente y del Programa, de conformidad con los indicadores de la Matriz de Resultados; (v) los problemas suscitados; (vi) las soluciones adoptadas; y (vii) la actualización de la Matriz de Riesgos.

CLÁUSULA 3.07. Informes de seguimiento. (a) Para propósitos de lo establecido en el Artículo 7.03 de las Normas Generales, el Organismo Ejecutor presentará para la aprobación del Banco, a más tardar el 30 de mayo y el 30 de noviembre de cada año, y durante la ejecución del Programa, informes de seguimiento sobre el progreso de las actividades del mismo. Los informes a ser presentados el 30 de noviembre de cada año incluirán el Plan Operativo Anual para el año siguiente, con pronóstico de desembolsos y Plan de Adquisiciones actualizado. La revisión de estos informes se realizará en reuniones semestrales entre el Banco y el Organismo Ejecutor.

(b) Estos informes también incluirán un informe de cumplimiento del Marco para la Gestión Social y Ambiental del Programa, y del Sistema de Atención de Quejas y Reclamos, a que se refieren las Cláusulas 2.02 (a) y 2.02 (b) de estas Estipulaciones Especiales, respectivamente.

CLÁUSULA 3.08. Evaluaciones. (a) El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, se compromete a realizar y presentar al Banco: (i) un informe de evaluación intermedia del Programa, que se presentará luego de transcurridos 12 meses contados a partir de la entrada en vigencia del presente Convenio o cuando se haya desembolsado el cincuenta por ciento (50%) de los recursos del Programa, lo que suceda antes; y (ii) un informe de evaluación final que se presentará a los 60 días contados a partir de la fecha en que se haya desembolsado el noventa por ciento (90%) de los recursos del Programa.

(b) Los informes anteriores incluirán, entre otros: (i) los avances en el logro de las metas incluidas en el Marco de Resultados acordado entre el Beneficiario y el Banco; (ii) el grado de cumplimiento de las obligaciones contractuales; (iii) la efectividad del sistema de

seguimiento y evaluación; (iv) la efectividad de las medidas de salvaguardias ambientales y sociales; y (vi) la efectividad de los proyectos pilotos en términos de lograr sus objetivos.

(c) El informe final deberá incluir, además de lo estipulado en el literal anterior, la identificación de las lecciones aprendidas y el grado de sostenibilidad de las actividades.

(d) Las evaluaciones serán llevadas a cabo de forma independiente. Una vez acordados entre el Organismo Ejecutor y el Banco, los informes de evaluación serán puestos a disposición del público dentro del sitio “Web” del Organismo Ejecutor.

CLÁUSULA 3.09. Medidas ambientales y sociales. El Beneficiario, por intermedio del Organismo Ejecutor, se compromete a llevar a cabo la ejecución de las actividades comprendidas en el Programa, de acuerdo con el Plan de Gestión Ambiental y Social y el Plan de Monitoreo y Seguimiento Ambiental y Social que forman parte del Informe de Gestión Ambiental y Social del Programa a que se refiere la Cláusula 2.02 (a) de estas Estipulaciones Especiales.

CAPÍTULO IV

Registros, Inspecciones, Informes, Supervisión, Administración Financiera y Control Interno, y Auditoría Externa

CLÁUSULA 4.01. Registros, inspecciones e informes, sistema de administración financiera y control interno y auditoría externa. El Beneficiario se compromete a que por sí o mediante el Organismo Ejecutor se lleven los registros, se permitan las inspecciones, se suministren los informes, se mantenga un sistema de información financiera y una estructura de control interno aceptables al Banco, y se auditen y presenten al Banco los informes y estados financieros, de conformidad con las disposiciones establecidas en este Capítulo y en el Capítulo IX de las Normas Generales.

CLÁUSULA 4.02. Informes y estados financieros auditados. De conformidad con lo establecido en el Artículo 7.04 de las Normas Generales, el Beneficiario se compromete a que por sí o mediante el Organismo Ejecutor, se presenten dentro del plazo de 120 días siguientes al cierre de cada ejercicio económico del Organismo Ejecutor y durante el plazo para desembolsos de la Contribución, los estados financieros auditados del Programa e información financiera adicional, debidamente dictaminados por una firma de contadores públicos independiente aceptable al Banco. El último de estos informes será presentado dentro del plazo de 120 días siguientes a la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución.

CAPÍTULO V

Disposiciones Varias

CLÁUSULA 5.01. Vigencia del Convenio. (a) Las partes dejan constancia de que la vigencia de este Convenio se inicia en la fecha en que, de acuerdo con las normas del Estado

Plurinacional de Bolivia, adquiera plena validez jurídica. El Beneficiario se obliga a notificar por escrito al Banco dicha fecha de entrada en vigencia, acompañando la documentación que así lo acredite.

(b) Si en el plazo de un (1) año contado a partir de la firma del presente instrumento, este Convenio no hubiere entrado en vigencia, todas las disposiciones, ofertas y expectativas de derecho en él contenidas se reputarán inexistentes para todos los efectos legales sin necesidad de notificaciones y, por lo tanto, no habrá lugar a responsabilidad para ninguna de las partes.

CLÁUSULA 5.02. Validez. Los derechos y obligaciones establecidos en el presente Convenio son válidos y exigibles, de conformidad con los términos en él convenidos, sin relación a legislación de país determinado.

CLÁUSULA 5.03. Disponibilidad de información. El Beneficiario se compromete a comunicar al Banco, por escrito, dentro de un plazo máximo de 10 días hábiles, contados a partir de la fecha de suscripción del presente Convenio, si considera alguna parte de este Convenio como confidencial o delicada, o que pueda afectar negativamente las relaciones entre el Beneficiario y el Banco o entre los clientes del sector privado y el Banco, en cuyo caso el Beneficiario se compromete a señalar las disposiciones consideradas como tales. De conformidad con la política sobre disponibilidad de información del Banco, éste procederá a poner a disposición del público el texto del presente Convenio, una vez que el mismo haya sido suscrito y haya entrado en vigencia, excluyendo solamente aquella información que el Beneficiario haya identificado como confidencial, delicada o perjudicial a las relaciones con el Banco en la forma señalada en este párrafo.

CLÁUSULA 5.04. Comunicaciones. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud del presente Convenio, se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la respectiva dirección que enseguida se anota, a menos que las partes acuerden por escrito otra manera:

Del Beneficiario:

Dirección postal:

Ministerio de Planificación del Desarrollo
Avenida Mariscal Santa Cruz 1092
Edificio ex – COMIBOL
La Paz, Bolivia

Facsímil: (591 2) 231-2634

Del Organismo Ejecutor

Dirección postal:

Ministerio de Medio Ambiente y Agua
Capitan Castrillo 434 entre 20 de Octubre y Héroes del Acre
Zona San Pedro

Facsímil: (591 2) 211-8582

Del Banco:

Dirección postal:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
EE.UU.

Facsímil: (202) 623-3096

CAPÍTULO VI

Arbitraje

CLÁUSULA 6.01. Cláusula compromisoria. Para la solución de toda controversia que se derive del presente Convenio y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al procedimiento y fallo del Tribunal de Arbitraje a que se refiere el Capítulo IX de las Normas Generales.

EN FE DE LO CUAL, el Beneficiario y el Banco, actuando cada uno por medio de su representante autorizado, firman el presente Convenio en dos (2) ejemplares de igual tenor en Calgary, Alberta, Canadá, el día arriba indicado.

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

BANCO INTERAMERICANO DE
DESARROLLO

/f/ Elba Viviana Caro Hinojosa

/f/ Luis Alberto Moreno

Elba Viviana Caro Hinojosa
Ministra de Planificación del Desarrollo

Luis Alberto Moreno
Presidente

SEGUNDA PARTE

NORMAS GENERALES

CAPÍTULO I

Aplicación de las Normas Generales

ARTÍCULO 1.01. Aplicación de las Normas Generales. Estas Normas Generales se aplican a los Convenios de Financiamiento No Reembolsable de Inversiones que el Banco Interamericano de Desarrollo acuerde con los Beneficiarios y, por lo tanto, sus disposiciones constituyen parte integrante del presente Convenio.

CAPÍTULO II

Definiciones

ARTÍCULO 2.01. Definiciones. Para los efectos de los compromisos contractuales, se adoptan las siguientes definiciones:

(a) “Anticipo de Fondos” significa el monto de recursos adelantados por el Banco al Beneficiario con base en las necesidades de liquidez del Proyecto para cubrir gastos relacionados con su ejecución que sean elegibles para su financiamiento con cargo a los recursos de la Contribución, de conformidad con lo establecido en el Artículo 3.06 de estas Normas Generales.

(b) “Banco” significa el Banco Interamericano de Desarrollo.

(c) “Beneficiario” significa la parte en cuyo favor se pone a disposición la Contribución.

(d) “Contribución” significa los fondos que el Banco conviene en poner a disposición del Beneficiario, con carácter no reembolsable, para contribuir a la realización del Proyecto.

(e) “Convenio” significa el conjunto de Estipulaciones Especiales, Normas Generales y Anexos.

(f) “Estipulaciones Especiales” significa el conjunto de cláusulas que componen la Primera Parte de este Convenio y que contienen los elementos peculiares de la operación.

(g) “Normas Generales” significa el conjunto de artículos que componen la Segunda Parte de este Convenio y que reflejan las políticas básicas del Banco aplicables en forma uniforme a sus Convenios de Financiamiento No Reembolsable de Inversiones.

(h) “Organismo Contratante” significa la entidad con capacidad legal para suscribir el contrato de adquisición de obras y bienes y la selección y contratación de consultores con el contratista, proveedor y la firma consultora o el consultor individual, según sea del caso.

(i) “Organismo(s) Ejecutor(es)” significa la(s) entidad(es) encargada(s) de ejecutar el Proyecto, en todo o en parte.

(j) “Periodo de Cierre” significa el plazo de noventa (90) días contado a partir de la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución, para la finalización de los pagos pendientes a terceros, la presentación de la justificación final de los gastos efectuados, la reconciliación de registros y la devolución al Banco de los recursos de la Contribución desembolsados y no utilizados o no justificados, de conformidad con lo establecido en el Artículo 3.07 de estas Normas Generales.

(k) “Prácticas Prohibidas” significa el/los acto(s) definido(s) en el Artículo 5.02 (c) de estas Normas Generales.

(l) “Proyecto” significa el Programa o Proyecto para el cual se otorga la Contribución.

CAPÍTULO III

Normas Relativas a Desembolsos

ARTÍCULO 3.01. Condiciones previas al primer desembolso. El primer desembolso de la Contribución está condicionado a que se cumplan a satisfacción del Banco los siguientes requisitos:

(a) Que el Banco haya recibido uno o más informes jurídicos fundados que establezcan, con señalamiento de las pertinentes disposiciones constitucionales, legales y reglamentarias, que las obligaciones contraídas por el Beneficiario en este Convenio son válidas y exigibles. Dichos informes deberán referirse, además, a cualquier consulta jurídica que el Banco razonablemente estime pertinente formular.

(b) Que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución del presente Convenio y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta.

(c) Que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya demostrado al Banco que se han asignado los recursos suficientes para atender, por lo menos durante el primer año calendario, la ejecución del Proyecto, de acuerdo con el cronograma de inversiones mencionado en el inciso siguiente. Cuando esta Contribución constituya la continuación de una misma operación, cuya etapa o etapas anteriores esté financiando el Banco o

no contenga la obligación de aportar recursos de contrapartida local al Proyecto, la obligación establecida en este inciso no será aplicable.

(d) Que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado al Banco un informe inicial preparado de acuerdo con los lineamientos que señale el Banco que, en adición a otras informaciones que el Banco pueda razonablemente solicitar de acuerdo con el presente Convenio, comprenda: (i) un plan de ejecución del Proyecto, que incluya, cuando no se tratare de un programa de cesión de créditos, los planos y especificaciones que, a juicio del Banco, sean necesarias; (ii) un calendario o cronograma de trabajo, según corresponda; (iii) un cuadro de origen y aplicación de fondos en el que consten el calendario de inversiones detallado, de acuerdo con las categorías de inversión indicadas en el Anexo de este Convenio y el señalamiento de los aportes anuales necesarios de las distintas fuentes de fondos, con los cuales se financiará el Proyecto; y (iv) el contenido que deben tener los informes de progreso a que se refiere el Artículo 7.03 de estas Normas Generales. Cuando en este Convenio se prevea el reconocimiento de gastos anteriores a la fecha de su vigencia, el informe inicial deberá incluir un estado de las inversiones y, de acuerdo con los objetivos de la Contribución, una descripción de las obras realizadas para la ejecución del Proyecto, hasta una fecha inmediata anterior al informe.

(e) Que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor hayan al Banco que cuenta con un sistema de información financiera y una estructura de control interno adecuados para los propósitos indicados en este Convenio.

ARTÍCULO 3.02. Plazo para cumplir las condiciones previas al primer desembolso. Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la vigencia del presente Convenio, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en el Artículo 3.01 de estas Normas Generales y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término al presente Convenio dando al Beneficiario el aviso correspondiente.

ARTÍCULO 3.03. Requisitos para todo desembolso. Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor en su caso, hayan presentado por escrito, o por medios electrónicos según sea la forma y las condiciones especificadas por el Banco, una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado al Banco los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido; (b) que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya abierto y mantenga una o más cuentas bancarias en una institución financiera en la que el Banco realice los desembolsos de la Contribución; (c) salvo que el Banco acuerdo lo contrario, las solicitudes deberán ser presentadas, a más tardar, con treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos o de la prórroga del mismo, que el Beneficiario y el Banco hubieren acordado por escrito; y (d) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 5.01 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 3.04. Desembolsos para Cooperación Técnica. Si las Estipulaciones Especiales contemplaran financiamiento de gastos para Cooperación Técnica, los desembolsos

para ese propósito podrán efectuarse una vez que se hayan cumplido los requisitos establecidos en los incisos (a) y (b) del Artículo 3.01 y en el Artículo 3.03 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 3.05. Procedimiento para los desembolsos. El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo a la Contribución, así: (a) mediante giros en favor del Beneficiario de las sumas a que tenga derecho de conformidad con el presente Convenio bajo la modalidad de reembolso de gastos y de anticipo de fondos; (b) mediante pagos a terceros por cuenta del Beneficiario; (c) mediante otra modalidad que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Beneficiario. A menos que las partes lo acuerden de otra manera, sólo se harán desembolsos en cada ocasión por sumas no inferiores al equivalente de cien mil dólares de los Estados de Unidos de América (US\$100.000).

ARTÍCULO 3.06. Anticipo de fondos. (a) Con cargo a la Contribución y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 3.01 y 3.03 de estas Normas Generales y los que fueren pertinentes de las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá efectuar desembolsos de los recursos de la Contribución para adelantar recursos al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, para atender los gastos elegibles para la ejecución del Proyecto, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio.

(b) El monto máximo de cada anticipo de fondos será fijado por el Banco y consistirá en una cantidad determinada con base en las necesidades de liquidez del Proyecto para cubrir previsiones periódicas de gastos relacionados con su ejecución que sean financiables con cargo a la Contribución. En ningún momento, el monto máximo de un anticipo de fondos podrá exceder la suma requerida para el financiamiento de dichos gastos, durante un periodo de hasta seis (6) meses, de conformidad con el cronograma de inversiones y el flujo de recursos requeridos para dichos propósitos, y la capacidad demostrada del Beneficiario u Organismo Ejecutor, según corresponda, para administrar en forma eficiente los recursos de la Contribución.

(c) El Banco podrá: (i) ampliar el monto máximo del anticipo de fondos vigente cuando hayan surgido necesidades inmediatas de efectivo que lo ameriten, si así se le solicita justificadamente, y se le presenta un estado de los gastos programados de ejecución del Proyecto correspondiente al periodo del anticipo de fondos vigente; o (ii) efectuar un nuevo anticipo de fondos con base en lo indicado en el literal (b) anterior, cuando se haya justificado, al menos, el ochenta por ciento (80%) del saldo total acumulado del(os) anticipo(s) de fondos anterior(es). El Banco podrá tomar cualquiera de las anteriores acciones, siempre que se cumplan los requisitos del Artículo 3.03 de estas Normas Generales y los que se establezcan en las Estipulaciones Especiales. El Banco podrá también reducir o cancelar el saldo total acumulado del o de los anticipos de fondos en el caso de que se determine que los recursos de la Contribución no han sido utilizados o justificados debida y oportunamente al Banco, de conformidad con las disposiciones de este Convenio.

ARTÍCULO 3.07. Periodo de Cierre. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá: (a) presentar a la satisfacción del Banco, dentro del plazo de noventa (90) días contado a partir de la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución, la documentación de respaldo de los gastos efectuados y de las actividades relacionadas con el

cierre del Proyecto que sean financiados con cargo a los recursos de la Contribución y de otras fuentes de financiamiento, si fuera el caso; y (b) devolver al Banco, a más tardar el último día de vencimiento del Periodo de Cierre, el saldo no utilizado o no debidamente justificado de los recursos desembolsados de la Contribución. En el caso de que los servicios de auditoría estén previstos de ser financiados con cargo a los recursos de la Contribución y de que dichos servicios no se terminen y facturen antes del vencimiento del Periodo de Cierre a que se refiere el inciso (a) anterior, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá informar y acordar con el Banco, la forma como se viabilizará el pago de dichos servicios, y deberá devolver los recursos de la Contribución destinados para estos propósitos en el evento de que el Banco no reciba los estados financieros y otros informes auditados dentro de los plazos estipulados en este Convenio.

CAPÍTULO IV

Tasa de Cambio, Renuncia y Cancelación

ARTÍCULO 4.01. Tasa de cambio. (a) Desembolsos: (i) La equivalencia en dólares de otras monedas convertibles en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; y (ii) la equivalencia en dólares de la moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando, en la fecha del desembolso, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados: (i) La equivalencia en dólares de un gasto que se efectúe en monedas convertibles se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto; y (ii) la equivalencia en dólares de un gasto que se efectúe en moneda local, u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, se calculará, aplicando, en la fecha en que se efectúe el pago del respectivo gasto, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda en poder del Banco. Para los efectos de los incisos (i) y (ii) anteriores, se entiende que la fecha de pago del gasto es aquélla en la que el Beneficiario, Organismo Ejecutor, o cualesquiera otras personas naturales o jurídicas a quienes se les haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos en favor del contratista, Consultor o proveedor.

ARTÍCULO 4.02. Renuncia a parte de la Contribución. El Beneficiario mediante aviso por escrito enviado al Banco, podrá renunciar a su derecho de utilizar cualquier parte de la Contribución que no haya sido desembolsada antes del recibo del aviso, siempre que no se trate de las cantidades previstas en el Artículo 5.03 de estas Normas Generales.

ARTÍCULO 4.03. Cancelación automática de parte de la Contribución. A menos que el Banco haya acordado con el Beneficiario, expresamente y por escrito prorrogar los plazos para efectuar los desembolsos, la porción de la Contribución que no hubiere sido comprometida o

desembolsada, según sea el caso, dentro del correspondiente plazo, quedará automáticamente cancelada.

CAPÍTULO V

Suspensión de Desembolsos

ARTÍCULO 5.01. Suspensión de desembolsos. El Banco, mediante aviso escrito al Beneficiario, podrá suspender los desembolsos, si surge y mientras subsista, alguna de las circunstancias siguientes:

(a) El incumplimiento por parte del Beneficiario de cualquier obligación estipulada en el o en los Contratos suscritos con el Banco para financiar el Proyecto.

(b) El retiro o suspensión como miembro del Banco del país en que el Proyecto debe ejecutarse.

(c) Cuando el Proyecto o los propósitos de la Contribución pudieren ser afectados por: (i) cualquier restricción, modificación o alteración de las facultades legales, de las funciones o del patrimonio del Beneficiario o del Organismo Ejecutor; o (ii) cualquier modificación o enmienda que se hubiere efectuado sin la conformidad escrita del Banco, en las condiciones básicas cumplidas antes de la aprobación de la Contribución o de la firma del Convenio. En estos casos, el Banco tendrá derecho a requerir del Beneficiario y del Organismo Ejecutor una información razonada y pormenorizada y sólo después de oír al Beneficiario o al Organismo Ejecutor y de apreciar sus informaciones y aclaraciones, o en el caso de falta de manifestación del Beneficiario y del Organismo Ejecutor, el Banco podrá suspender los desembolsos si juzga que los cambios introducidos afectan sustancialmente y en forma desfavorable al Proyecto o hacen imposible su ejecución.

(d) Cualquier circunstancia extraordinaria que, a juicio del Banco, y no tratándose de un Convenio con la República como Beneficiario, haga improbable que el Beneficiario pueda cumplir las obligaciones contraídas en este Convenio, o que no permita satisfacer los propósitos que se tuvieron en cuenta al celebrarlo.

(e) Si se determina, en cualquier etapa, que existe evidencia suficiente para confirmar un hallazgo de que un empleado, agente o representante del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante, ha cometido un acto de fraude y corrupción durante el proceso de licitación, de negociación de un contrato o de la ejecución del contrato.

ARTÍCULO 5.02. Terminación o cancelaciones parciales de montos no desembolsados y otras medidas. (a) El Banco podrá poner término a este Convenio en la parte de la Contribución que hasta esa fecha no haya sido desembolsada: (i) si alguna de las circunstancias previstas en los incisos (a), (b) y (d) del Artículo anterior se prolongase más de sesenta (60) días; o (ii) si la información a la que se refiere el inciso (c) del Artículo anterior, o las aclaraciones o

informaciones adicionales presentadas por el Beneficiario o por el Organismo Ejecutor o por el Organismo Contratante, en su caso, no fueren satisfactorias.

(b) El Banco podrá cancelar la parte no desembolsada de la Contribución que estuviese destinada a una adquisición determinada de bienes, obras, servicios relacionados, o servicios de consultoría, o pedir que se restituya la parte de la Contribución correspondiente a dichas adquisiciones, si ya se hubiese desembolsado, si, en cualquier momento, determinare que: (i) dicha adquisición se llevó a cabo sin seguir los procedimientos indicados en el presente Convenio; o (ii) representantes del Beneficiario, del Organismo Ejecutor, o del Organismo Contratante incurrieron en cualquier Práctica Prohibida, ya sea durante el proceso de selección del contratista o proveedor, o durante la negociación o el período de ejecución del respectivo contrato, sin que, para corregir la situación, el Beneficiario hubiese tomado oportunamente medidas apropiadas, aceptables al Banco y acordes con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario.

(c) Para los efectos del inciso anterior, se entenderá que una Práctica Prohibida incluye, los siguientes actos: (i) una “práctica corrupta” consiste en ofrecer, dar, recibir, o solicitar, directa o indirectamente, algo de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte; (ii) una “práctica fraudulenta” es cualquier acto u omisión, incluida la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberadamente o por negligencia grave, engañe, o intente engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra índole, o para evadir una obligación; (iii) una “práctica coercitiva” consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar en forma indebida las acciones de una parte; y (iv) una “práctica colusoria” es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito indebido, incluyendo influenciar en forma indebida las acciones de otra parte; y (v) una “práctica obstructiva” consiste en (a) destruir, falsificar, alterar u ocultar deliberadamente evidencia significativa para la investigación o realizar declaraciones falsas ante los investigadores con el fin de impedir materialmente una investigación del Banco sobre denuncias de una práctica corrupta, fraudulenta, coercitiva o colusoria; y/o amenazar, hostigar o intimidar a cualquier parte para impedir que divulgue su conocimiento de asuntos que son importantes para la investigación o que prosiga la investigación, o (b) actos realizados con la intención de impedir materialmente el ejercicio de los derechos contractuales del Banco o auditar o acceder a información.

(d) Si se comprueba que, de conformidad con los procedimientos administrativos del Banco o de los procedimientos acordados entre el Banco y otras instituciones financieras internacionales para el reconocimiento mutuo de sanciones, incluidas decisiones de inhabilitación, cualquier firma, entidad o individuo ofertando por o participando en un proyecto financiado por el Banco incluidos, entre otros, Beneficiario, oferentes, proveedores, contratistas, subcontratistas, concesionarios, solicitantes, consultores, Organismo Ejecutor u Organismo Contratante (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes) ha cometido una Práctica Prohibida, el Banco podrá:

- (i) decidir no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato o de un contrato adjudicado para obras, bienes, servicios relacionados y servicios de consultoría financiado por el Banco;

- (ii) suspender los desembolsos de la Contribución, como se describe en el Artículo 5.01 (e) anterior de estas Normas Generales, si se determina, en cualquier etapa, que existe evidencia suficiente para confirmar un hallazgo de que un empleado, agente, o representante del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante ha cometido una Práctica Prohibida.
- (iii) cancelar la parte de la Contribución relacionada con un contrato, como se describe en el Artículo 5.02(b) anterior de estas Normas Generales, cuando exista evidencia de que el representante del Beneficiario no ha tomado las medidas correctivas adecuadas en un período de tiempo que el Banco considere razonable, y de conformidad con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario;
- (iv) emitir una amonestación en el formato de una carta formal de censura a la conducta de la firma, entidad o individuo;
- (v) declarar a una persona, entidad o firma inelegible, en forma permanente o por un determinado período de tiempo, para que se le adjudiquen contratos bajo proyectos financiados por el Banco, excepto bajo aquellas condiciones que el Banco considere ser apropiadas;
- (vi) remitir el tema a las autoridades pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes; y/o
- (vii) imponer otras sanciones que considere ser apropiadas bajo las circunstancias del caso, incluyendo la imposición de multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de otras sanciones.

(e) La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente podrá hacerse de forma pública o privada.

ARTÍCULO 5.03. Obligaciones no afectadas. No obstante lo dispuesto en los Artículos 5.01 y 5.02 precedentes, ninguna de las medidas previstas en este Capítulo afectará el desembolso por parte del Banco de: (a) las cantidades sujetas a la garantía de una carta de crédito irrevocable; y (b) las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito con el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos de la Contribución para hacer pagos a un contratista o proveedor de bienes o servicios. El Banco podrá dejar sin efecto el compromiso indicado en este inciso (b) cuando se hubiese determinado, a satisfacción del Banco, que con motivo del contrato para la adquisición de las citadas obras, bienes o servicios, ocurrieron una o más Prácticas Prohibidas.

ARTÍCULO 5.04. No renuncia de derechos. El retardo o el no ejercicio por parte del Banco de los derechos acordados en el presente Convenio no podrán ser interpretados como renuncia

del Banco a tales derechos, ni como el haber aceptado hechos o circunstancias que, de haberse producido, lo hubieran facultado para ejercitarlos.

ARTÍCULO 5.05. Disposiciones no afectadas. La aplicación de las medidas establecidas en este Capítulo no afectará las obligaciones del Beneficiario establecidas en el presente Convenio, las cuales quedarán en pleno vigor.

CAPÍTULO VI

Ejecución del Proyecto

ARTÍCULO 6.01. Disposiciones generales sobre ejecución del Proyecto. (a) El Beneficiario conviene en que el Proyecto será llevado a cabo con la debida diligencia de conformidad con eficientes normas financieras y técnicas y de acuerdo con los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado. Igualmente, conviene en que todas las obligaciones a su cargo deberán ser cumplidas a satisfacción del Banco.

(b) Toda modificación importante en los planes, especificaciones, calendario de inversiones, presupuestos, reglamentos y otros documentos que el Banco haya aprobado, así como todo cambio sustancial en el contrato o contratos de bienes o servicios que se costeen con los recursos destinados a la ejecución del Proyecto o las modificaciones de las categorías de inversiones, requieren el consentimiento escrito del Banco.

ARTÍCULO 6.02. Precios y licitaciones. Los contratos para ejecución de obras, adquisición de bienes y prestación de servicios para el Proyecto se deberán pactar a un costo razonable que será generalmente el precio más bajo del mercado, tomando en cuenta factores de calidad, eficiencia y otros que sean del caso.

ARTÍCULO 6.03. Utilización de bienes. Salvo autorización expresa del Banco, los bienes adquiridos con los recursos de la Contribución deberán dedicarse exclusivamente para los fines del Proyecto. Concluida la ejecución del Proyecto, la maquinaria y el equipo de construcción utilizado en dicha ejecución, podrán emplearse para otros fines.

ARTÍCULO 6.04. Recursos adicionales. (a) El Beneficiario deberá aportar oportunamente todos los recursos adicionales a los de la Contribución que se necesiten para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto, cuyo monto estimado se señala en las Estipulaciones Especiales. Si durante el proceso de desembolso de la Contribución se produjere un alza del costo estimado del Proyecto, el Banco podrá requerir la modificación del calendario de inversiones referido en el inciso (d) del Artículo 3.01 de estas Normas Generales, para que el Beneficiario haga frente a dicha alza.

(b) A partir del año calendario siguiente a la iniciación del Proyecto y durante el período de su ejecución, el Beneficiario deberá demostrar al Banco, en los primeros sesenta (60)

días de cada año calendario, que dispondrá oportunamente de los recursos necesarios para efectuar la contribución local al Proyecto durante ese año.

CAPÍTULO VII

Registros, Inspecciones e Informes

ARTÍCULO 7.01. Sistema de Información Financiera y Control interno. (a) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener: (i) un sistema de información financiera aceptable al Banco que permita el registro contable, presupuestario y financiero, y la emisión de estados financieros y otros informes relacionados con los recursos de la Contribución y de otras fuentes de financiamiento, si fuera el caso; y (ii) una estructura de control interno que permita el manejo efectivo del Proyecto, proporcione confiabilidad sobre la información financiera, registros y archivos físicos, magnéticos y electrónicos, y permita el cumplimiento de las disposiciones previstas en este Convenio.

(b) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, se compromete a conservar los registros originales del Proyecto por un período mínimo de tres (3) años después de la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución de manera que: (i) permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (ii) consignen, de conformidad con el sistema de información financiera que el Banco haya aprobado, las inversiones en el Proyecto, tanto con los recursos de la Contribución como con los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución; (iii) incluyan el detalle necesario para identificar los bienes adquiridos y los servicios contratados, así como la utilización de dichos bienes y servicios; (iv) evidencien la conformidad en la recepción, autorización y pago de la obra, bien o servicio adquirido o contratado; (v) dichos registros incluyan la documentación relacionada con el proceso de adquisición, contratación y la ejecución de los contratos financiados por el Banco y otras fuentes de financiamiento, lo que comprende, pero no se limita a, los llamados a licitación, los paquetes de ofertas, los resúmenes, las evaluaciones de las ofertas, los contratos, la correspondencia, los productos y borradores de trabajo y las facturas, certificados e informes de recepción, recibos, incluyendo documentos relacionados con el pago de comisiones, y pagos a representantes, consultores y contratistas; y (e) demuestren el costo de las inversiones en cada categoría y el progreso físico y financiero de las obras, bienes y servicios.

ARTÍCULO 7.02. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Proyecto.

(b) El Beneficiario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione en cualquier momento el Proyecto, el equipo y los materiales correspondientes y revise los registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. El personal que envíe el Banco para el cumplimiento de este propósito, deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

(c) El Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, deberán proporcionar al Banco, si un representante autorizado de éste lo solicita, todos los documentos, incluyendo los relacionados con las adquisiciones, que el Banco pueda solicitar razonablemente. Adicionalmente, el Beneficiario, el Organismo Ejecutor y el Organismo Contratante deberán poner a la disposición del Banco, si así se les solicita con una anticipación razonable, su personal para que respondan a las preguntas que el personal del Banco pueda tener de la revisión o auditoría de los documentos. El Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, deberá presentar los documentos en un tiempo preciso, o una declaración jurada en la que consten las razones por las cuales la documentación solicitada no está disponible o está siendo retenida.

(d) Si el Beneficiario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante, en su caso, se rehúsa a cumplir con la solicitud presentada por el Banco, o de alguna otra forma obstaculiza la revisión del asunto por parte del Banco, el Banco, bajo su sola discreción, podrá adoptar las medidas que considere apropiadas en contra del Beneficiario, del Organismo Ejecutor o del Organismo Contratante, según sea del caso.

ARTÍCULO 7.03. Informes. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá presentar a la satisfacción del Banco (i) los informes relativos a la ejecución del Proyecto, dentro de los sesenta (60) días siguientes a la finalización de cada semestre calendario o en otro plazo que las partes acuerden, preparados de conformidad con las normas que al respecto se acuerden con el Banco; y (ii) los demás informes que el Banco razonablemente solicite en relación con la inversión de las sumas donadas, la utilización de los bienes adquiridos con dichas sumas y el progreso del Proyecto.

ARTÍCULO 7.04. Auditoría Externa. (a) El Beneficiario se compromete a presentar, por si mismo o por intermedio del Organismo Ejecutor, al Banco, dentro de los plazos, durante el periodo y la frecuencia señalados en las Estipulaciones Especiales de este Convenio, los estados financieros y otros informes, y la información financiera adicional relativa a éstos que el Banco pudiese solicitar, de conformidad con estándares y principios de contabilidad aceptables al Banco.

(b) El Beneficiario se compromete a que los estados financieros y otros informes señalados en las Estipulaciones Especiales de este Convenio se auditen por auditores independientes aceptables al Banco, de conformidad con estándares y principios de auditoría aceptables al Banco, y a presentar a la satisfacción del Banco la información relacionada con los auditores independientes contratados que éste pudiese solicitar.

(c) El Beneficiario se compromete a seleccionar y contratar, por si mismo o por intermedio del Organismo Ejecutor, los auditores independientes a más tardar cuatro (4) meses antes del cierre del primer ejercicio económico en que se inicie la ejecución del Proyecto o en otro plazo que las partes acuerden, de conformidad con los procedimientos y los términos de referencia previamente acordados con el Banco. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá autorizar a los auditores para que proporcionen al Banco la información adicional que éste razonablemente pueda solicitarle, en relación con los estados financieros y otros informes auditados.

(d) En los casos en que la auditoría esté a cargo de un organismo oficial de fiscalización y éste no pudiere efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco o dentro de los plazos, durante el periodo y la frecuencia estipulados en este Convenio, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda seleccionará y contratará los servicios de auditores independientes aceptables al Banco de conformidad con lo indicado en el inciso (c) anterior.

(e) Sin perjuicio de lo establecido en los incisos anteriores, el Banco, en forma excepcional y previo acuerdo entre las partes, podrá seleccionar y contratar los servicios de auditores independientes para la preparación de los estados financieros y otros informes auditados previstos en este Convenio cuando: (i) los beneficios de que el Banco seleccione y contrate dichos servicios sean mayores; o (ii) los servicios de firmas privadas y contadores públicos independientes calificados en el país sean limitados; o (iii) cuando existan circunstancias especiales que justifiquen que el Banco seleccione y contrate dichos servicios.

(f) El Banco se reserva el derecho de solicitar al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, la realización de otra clase de auditorías externas o de trabajos relacionados con la auditoría de proyectos, del Organismo Ejecutor y de entidades relacionadas, del sistema de información financiera y de las cuentas bancarias del Proyecto, entre otras. La naturaleza, frecuencia, alcance, oportunidad, metodología, tipo de normas de auditoría aplicables, informes, procedimientos de selección y términos de referencia serán establecidos de común acuerdo entre la partes.

CAPÍTULO VIII

Disposición sobre Impuestos

ARTÍCULO 8.01. Impuestos. El Beneficiario se compromete a hacerse cargo de todo impuesto, tasa o derecho aplicable a la celebración, inscripción y ejecución del presente Convenio.

CAPÍTULO IX

Procedimiento Arbitral

ARTÍCULO 9.01. Composición del Tribunal. (a) El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco; otro, por el Beneficiario; y un tercero, en adelante denominado el “Dirimente”, por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo respecto de la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitro, el Dirimente será designado, a petición de cualquiera de las partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no

podiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.

ARTÍCULO 9.02. Iniciación del procedimiento. Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días, contado desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

ARTÍCULO 9.03. Constitución del Tribunal. El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

ARTÍCULO 9.04. Procedimiento. (a) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.

(b) El Tribunal fallará en conciencia, con base en los términos de este Convenio y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.

(c) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal, por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo aproximado de sesenta (60) días, contados a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas deba ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita, cuando menos, por dos miembros del Tribunal y deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días, contados a partir de la fecha de la notificación. Dicho fallo tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

ARTÍCULO 9.05. Gastos. Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que, de mutuo acuerdo, convengan que deban intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda en relación con la división de los gastos o con la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

ARTÍCULO 9.06. Notificaciones. Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Convenio. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

ANEXO ÚNICO

EL PROGRAMA

Inversiones para Adaptación al Cambio Climático en el Sector Hídrico

I. Objetivo

- 1.01** El objetivo general del Programa es contribuir al fortalecimiento de la capacidad adaptativa de las comunidades rurales para enfrentar los impactos observados y anticipados del cambio climático en el sector hídrico, a través de medidas piloto replicables y costo-efectivas de adaptación.
- 1.02** El Programa financiará la ejecución de proyectos de pequeña escala pre-identificados durante un período de 24 meses, así como consultores para su planificación, ejecución, monitoreo y seguimiento. Además de incluir actividades de inversión en adaptación al cambio climático, se realizarán procesos de capacitación sobre la adaptación al cambio climático a las comunidades locales. Adicionalmente, el Programa permitirá la identificación de áreas y espacios de vinculación entre los diversos actores y sectores involucrados en el manejo de recursos hídricos y la adaptación al cambio climático a nivel sub-nacional.

II. Descripción

- 2.01** Para alcanzar el objetivo descrito en la sección I anterior, el Programa comprende la ejecución de los siguientes componentes:

Componente 1: Selección y diseño de proyectos piloto

- 2.02** El Vice-Ministerio de Recursos Hídricos y Riego llevó a cabo un proceso de identificación de posibles inversiones en el sector hídrico que contribuyan a reducir la vulnerabilidad de poblaciones rurales frente a los impactos observados y anticipados del cambio climático. El objetivo de este componente es revisar los proyectos identificados a nivel de perfil y seleccionar aquellos que incluyan medidas de adaptación costo-efectivas. Una vez seleccionadas, se elaborarán los diseños finales. Para lograr lo anteriormente mencionado, este componente financiará el desarrollo de las siguientes actividades:
- 2.03** Conformación del equipo técnico y administrativo de apoyo al Programa. Para la implementación del Programa, se conformará un pequeño Grupo Técnico (GT) que apoye la selección de medidas de adaptación y de seguimiento a su implementación. Este Grupo Técnico será ubicado inicialmente en el Vice-Ministerio de Recursos Hídricos y Riego. Dicho GT estará compuesto por dos (2) consultores: un Oficial Técnico (Coordinador) y un Consultor que apoyará la ejecución administrativa-financiera de las inversiones. Los

consultores trabajarán en coordinación con el Vice-Ministerio de Medio Ambiente, Biodiversidad, Cambio Climático y Forestal y con el Vice-Ministerio de Recursos Hídricos y Riego, y mantendrán una estrecha colaboración con el equipo del Programa Piloto de Resiliencia Climática (PPCR) en el Programa Nacional de Cambios Climáticos (PNCC) y el Ministerio de Planificación del Desarrollo.

- 2.04** Desarrollo de diseños finales. Revisión de áreas y perfiles de proyectos identificados por el Ministerio de Medio Ambiente y Agua (incluyendo la revisión del presupuesto) y desarrollo de diseños finales de los proyectos piloto. Se financiará la contratación de consultores especialistas para estas tareas. Durante la preparación de cada proyecto piloto, se llevará a cabo un análisis de costo-beneficio de las inversiones previstas.

Componente 2: Implementación y capacitación

- 2.05** Sobre la base de los resultados del Componente 1, este componente financiará la implementación de las intervenciones piloto seleccionadas (4-5 proyectos piloto), específicamente, en áreas susceptibles a sequías, inundaciones y/o deslizamientos causados por lluvias intensas. Los proyectos piloto deberán estar relacionados con: “cosecha de agua”, pequeños embalses, atajados, micro-riego, uso más eficiente de los recursos hídricos, conservación de suelos y aguas, gaviones, etc. Se espera que los proyectos piloto generen beneficios en los sitios de intervención, pero además en las regiones localizadas aguas abajo.
- 2.06** Durante la implementación de las inversiones, se llevarán a cabo talleres para las comunidades en las áreas de intervención que versarán sobre el cambio climático, sus impactos y posibles medidas de adaptación, con énfasis en las medidas de adaptación en curso. Estos talleres serán financiados por el Ministerio de Medio Ambiente y Agua como parte de su contrapartida local.
- 2.07** Adicionalmente, sobre la base de la información generada durante la implementación de los proyectos piloto, se identificarán y desarrollarán: (i) áreas de vinculación intersectorial; (ii) información disponible como insumo para el desarrollo de indicadores de base para dar seguimiento a las metas de incidencia (es decir, identificación de variables claves que permitan monitorear el impacto de las inversiones en la reducción de la vulnerabilidad al cambio climático); (iii) desarrollo de indicadores de seguimiento en función de la información disponible identificada en el numeral anterior; y (iv) documento con buenas prácticas y lecciones aprendidas de los proyectos piloto implementados.

III. Costo del Programa y plan de financiamiento

3.01 El costo estimado del Programa es el equivalente de US\$812.500, según la siguiente distribución por categorías de inversión y por fuentes de financiamiento:

Costo y financiamiento

(en US\$)

N°	Categorías y actividades	FINANCIAMIENTO		
		SECCI-MSC	LOCAL	TOTAL
1	Adquisición de equipos y mobiliario	8.000	---	8.000
2	Constitución del Grupo Técnico (GT) y seguimiento	36.738	27.000	63.738
3	Consultorías para actualización de precios y ajuste de dos perfiles de proyectos piloto	24.220	---	24.220
4	Implementación y/o ejecución de proyectos piloto	539.935	131.500	671.435
5	Consultoría para supervisión de obras	15.837	---	15.837
6	Auditorías	15.000	---	15.000
7	Talleres	---	4.000	4.000
8	Imprevistos y publicaciones	10.270	---	10.270
	Total	650.000	162.500	812.500
	Porcentaje	80%	20%	100%

IV. Ejecución

4.01 El Organismo Ejecutor del Programa será el Ministerio de Medio Ambiente y Agua (MMAyA), el cual se fortalecerá por medio de los consultores que serán financiados con recursos del Componente 1 del Programa. Adicionalmente, el Programa promoverá la coordinación multisectorial en línea con la estrategia del gobierno y el PPCR, donde participarán diferentes actores de los sectores público, privado y la sociedad civil.

4.02 Se creará una Unidad de Ejecución del Programa (UEP) consistiendo de los dos consultores a financiar por el Banco como parte del Grupo Técnico bajo el Componente 1 del Programa, y dos técnicos adicionales, uno de cada vice-ministerio participante (Vice-Ministerio de Recursos Hídricos y Riego, y Vice-Ministerio de Medio Ambiente, Biodiversidad, Cambio Climático y Forestal).

4.03 La UEP asumirá la responsabilidad de: (i) la preparación de los pliegos de licitación para la contratación de consultores y adquisición de bienes y servicios; (ii) la organización y seguimiento de los procesos de licitación correspondientes; (iii) la adjudicación y

administración de los contratos; y (iv) la fiscalización y supervisión técnica y administrativa de los contratos de provisión de bienes y servicios de consultoría que se requieran para el adecuado desenvolvimiento del Programa.

- 4.04** La UEP será además responsable ante el Banco por: (i) la coordinación permanente con relación a todas las actividades relacionadas con el Programa; (ii) la elaboración de los informes de avance físico-financiero del Programa; (iii) la presentación de las solicitudes de no objeción y desembolso del Programa conforme a lo previsto en el Plan de Adquisiciones, y el mantenimiento de registros contables que serán la fuente principal para la elaboración de dichas solicitudes y cualquier reporte financiero; y (iv) la preparación y presentación oportuna de toda documentación que requiere la consideración del Banco, así como de informes técnicos que eventualmente puedan ser solicitados por éste. La UEP actuará como enlace permanente entre el Organismo Ejecutor y el Banco, y será responsable por el cumplimiento oportuno de todos los acuerdos y actividades relacionadas con el Programa.
- 4.05** Antes del inicio de la implementación de las inversiones específicas, los proyectos piloto pre-seleccionados deben ser diseñados en versión final, considerando aspectos técnicos, ambientales, sociales y económicos. Este proceso deberá contar con la participación de las comunidades beneficiarias, las cuales además deberán participar en la asignación de responsabilidades a los comuneros por la participación en los proyectos piloto.
- 4.06** Para cada uno de los proyectos piloto a ser financiados en el marco del Programa, se realizará: (i) un análisis ambiental que identificará sus impactos socio-ambientales y propondrá las medidas de manejo en forma de un plan de gestión ambiental y social; y (ii) una audiencia pública para dar a conocer a los resultados de este proceso de análisis ambiental.
- 4.07** Como parte de la documentación requerida para los desembolsos de los recursos que financiarán la construcción de cada uno de los proyectos piloto a ser financiados en el marco del Programa, se requerirá lo siguiente en forma y contenido satisfactorios para el Banco:
- a. Los Análisis Ambientales, y medidas y planes de mitigación de impactos ambientales y sociales que cumplan con la legislación boliviana y con las políticas de salvaguardas del Banco.
 - b. Los permisos ambientales y de construcción que la legislación ambiental boliviana requiera.
 - c. Los permisos de uso de agua y aprovechamiento de recursos que requiera la ley boliviana.
 - d. La evidencia de consulta y acuerdos con las comunidades beneficiarias y afectadas.

- e. La evidencia de la tenencia legal de cada uno de los terrenos donde se ubicarán los proyectos piloto de adaptación a ser financiados por el Programa, incluyendo la evidencia de acuerdos de las asambleas o de las autoridades tradicionales pertinentes en el caso de las tierras comunales. La inclusión en los contratos de construcción y de supervisión de las medidas de gestión ambiental y social aprobadas por el Organismo Ejecutor de acuerdo al Marco para la Gestión Social y Ambiental del Programa referido en la Cláusula 2.02 (a) de las Estipulaciones Especiales de este Convenio.
- f. Los planos de cada una de las obras para verificar que: (i) las obras han sido implantadas de acuerdo con las medidas y planes de mitigación ambiental y social, y (ii) las obras han sido implantadas en lugares de baja vulnerabilidad a las amenazas naturales más frecuentes y diseñadas para resistir las aceleraciones sísmicas u otras amenazas más frecuentes.